注册您的产品并在以下网站链接中了解详情
www.philips.com/welcome

HR2000
HR2001
HR2002
HR2004
HR2010
HR2011

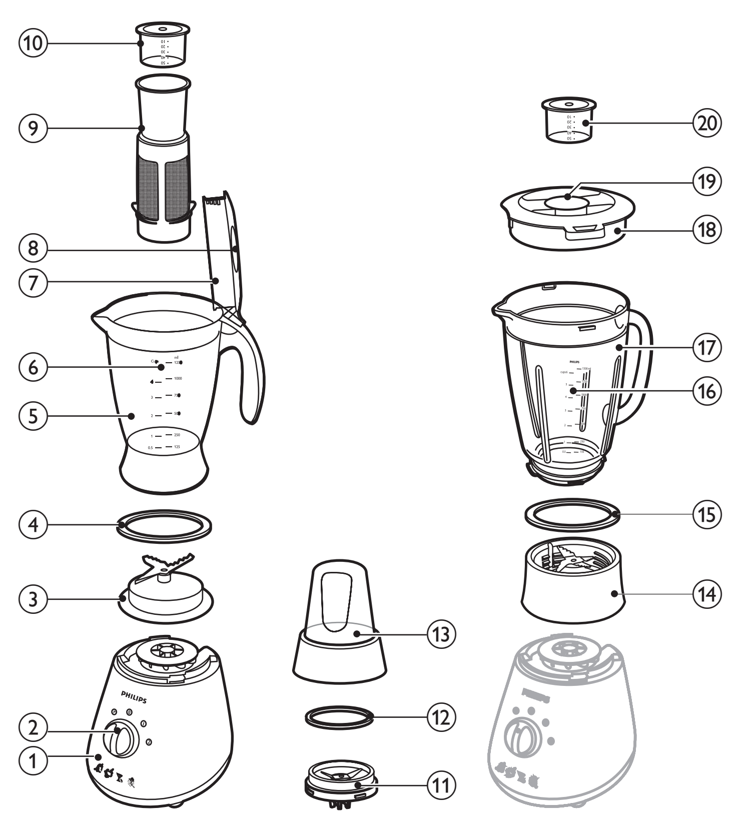
EN	User manual	TH	คู่มือผู้ใช้
ES	Manual del usuario	VI	Hướng dẫn sử dụng
FR	Mode d'emploi	ZH-CN	用户手册
IN	Buku Petunjuk Pengguna	ZH-HK	使用手冊
KO	사용 설명서	AR	دليل المستخدم
MS-MY	Manual pengguna	FA	راهنمای کاربر
PT	Manual do utilizador		

PHILIPS

技术规格如有变更，恕不另行通知
© 2012 Koninklijke Philips Electronics N.V.
保留所有权利

HR2000_2001_2002_2004_2010_2011_ROW_UM_V1.0
3140 035 31931

1



HR2004, HR2002, HR2001, HR2000   HR2011, HR2010

Français

1. Bloc moteur
2. Bouton de commande avec position Pulse et réglage de la vitesse
Blender avec bol en plastique (HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 uniquement)
3. Ensemble lames du blender
4. Bague d'étanchéité
5. Blender en plastique
6. Indication du niveau
7. Couvercle articulé du blender en plastique
8. Ouverture à couvercle
9. Filtre à fruits (HR2004 uniquement)
10. Verre doseur
Moulin (HR2011/HR2001 uniquement)
11. Ensemble de lames du moulin
12. Bague d'étanchéité du moulin
13. Bol du moulin
Blender avec bol en verre (HR2011/HR2010 uniquement)
14. Ensemble lames du blender
15. Bague d'étanchéité
16. Indication du niveau
17. Blender en verre
18. Couvercle du blender en verre
19. Ouverture à couvercle
20. Verre doseur

한국어

1. 본체
2. 순간작동 설정 및 속도 설정을 갖춘 속도 조절기
플라스틱 용기가 있는 블렌더 (HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 모델만 해당)
3. 블렌더 칼날
4. 봉합 링
5. 플라스틱 블렌더용기
6. 용량 표시
7. 플라스틱 블렌더 용기의 경첩식 뚜껑
8. 덮개 구멍
9. 과즙 필터(HR2004 모델만 해당)
10. 계량컵
분쇄기(HR2011/HR2001 모델만 해당)
11. 분쇄기 칼날
12. 분쇄기 봉합 링
13. 분쇄기 비이커
유리 용기가 있는 블렌더(HR2011/HR2010 모델만 해당)
14. 블렌더 칼날
15. 봉합 링
16. 용량 표시
17. 유리 블렌더 용기
18. 유리 블렌더 용기 뚜껑
19. 덮개 구멍
20. 계량컵

Português

1. Motor
2. Botão de controlo com função 'pulse' e de velocidades
Liquidificadora com copo em plástico (apenas HR2004/HR2002/HR2001/HR2000)
3. Lâmina da liquidificadora
4. Anel vedante
5. Copo misturador plástico
6. Indicação de nível
7. Tampa do copo misturador plástico articulada
8. Abertura na tampa
9. Filtro para fruta (apenas HR2004)
10. Copo medidor
Moinho (apenas HR2011/HR2001)
11. Lâminas do moinho
12. Anel vedante do moinho
13. Copo do moinho
Liquidificadora com copo em vidro (apenas HR2011/HR2010)
14. Lâmina da liquidificadora
15. Anel vedante
16. Indicação de nível
17. Copo misturador de vidro
18. Tampa do copo misturador de vidro
19. Abertura na tampa
20. Copo medidor

Tiếng Việt

1. Bộ phận mô-tơ
2. Núm điều chỉnh có cài đặt nhồi và tốc độ.
Máy xay có bình bằng nhựa (chỉ có ở kiểu HR2004/HR2002/HR2001/HR2000)
3. Bộ lưỡi cắt của máy xay
4. Vòng đệm
5. Bình máy xay bằng nhựa
6. Chỉ báo mức
7. Nắp có bản lề của bình máy xay bằng nhựa.
8. Lỗ trên nắp
9. Bộ lọc trái cây (chỉ có ở kiểu HR2004)
10. Cốc định lượng
Máy nghiền (chỉ có ở kiểu HR2011/HR2001)
11. Bộ lưỡi cắt máy nghiền
12. Vòng đệm náy nghiền
13. Cốc nghiền
Máy xay có bình bằng thủy tinh (chỉ có ở kiểu HR2011/HR2010)
14. Bộ lưỡi cắt của máy xay
15. Vòng đệm
16. Chỉ báo mức
17. Bình máy xay bằng thủy tinh
18. Nắp bình máy xay bằng thủy tinh
19. Lỗ trên nắp
20. Cốc định lượng

繁體中文

1. 摩打裝置
2. 有瞬間加速設定和速度設定的控制鈕
塑膠壺攪拌機（限 HR2004/HR2002/HR2001/HR2000）
3. 攪拌器刀組
4. 密封圈
5. 塑膠果汁壺
6. 刻度標示
7. 塑膠果汁壺的易揭開蓋
8. 上蓋設有開口
9. 豆漿過濾網（限 HR2004）
10. 量杯
研磨機（限 HR2011/HR2001）
11. 研磨機裝置
12. 研磨機密封圈
13. 研磨機
玻璃壺攪拌機（限 HR2011/HR2010）
14. 攪拌器刀組
15. 密封圈
16. 刻度標示
17. 玻璃果汁壺
18. 玻璃果汁壺蓋
19. 上蓋設有開口
20. 量杯

فارسی

1. محفظه موتور
2. پیچ کنترل با تنظیم پالس و تنظیمات سرعت
مخلوط کن با مخزن پلاستیکی (فقط در HR2004/HR2001/HR2000)
3. مجموعه تیغه مخلوط کن
4. حلقه واشر
5. مخزن پلاستیکی مخلوط کن
6. نشانگر سطح
7. درب لولایی مخزن پلاستیکی مخلوط کن
8. حفره باز روی درب
9. فیلتر میوه (فقط در HR2004)
10. پیمانه اندازه گیری
آسیاب (فقط در HR2011/HR2001)
11. مجموعه تیغه آسیاب
12. حلقه واشر آسیاب
13. ظرف آسیاب
مخلوط کن با مخزن شیشه ای (فقط در HR2011/HR2010)
14. مجموعه تیغه مخلوط کن
15. حلقه واشر
16. نشانگر سطح
17. مخزن شیشه ای مخلوط کن
18. درب مخزن شیشه ای مخلوط کن
19. حفره باز روی درب
20. پیمانه اندازه گیری

English

1. Motor unit
2. Control knob with pulse setting and speed settings
Blender with plastic jar (HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 only)
3. Blender blade unit
4. Sealing ring
5. Plastic blender jar
6. Level indication
7. Hinged lid of plastic blender jar
8. Opening in lid
9. Fruit filter (HR2004 only)
10. Measuring cup
Mill (HR2011/HR2001 only)
11. Mill blade unit
12. Mill sealing ring
13. Mill beaker
Blender with glass jar (HR2011/HR2010 only)
14. Blender blade unit
15. Sealing ring
16. Level indication
17. Glass blender jar
18. Lid of glass blender jar
19. Opening in lid
20. Measuring cup

Español

1. Unidad motora
2. Botón de control con selector de velocidad y posición turbo
Batidora con jarra de plástico (solo modelos HR2004/HR2002/HR2001/HR2000)
3. Unidad de cuchillas de la batidora
4. Junta
5. Jarra de plástico de la batidora
6. Indicación de nivel
7. Tapa abatible de la jarra de plástico de la batidora
8. Abertura de la tapa
9. Filtro para fruta (sólo modelo HR2004)
10. Vaso medidor
Molinillo (sólo modelos HR2011/HR2001)
11. Unidad de cuchillas del molinillo
12. Junta del molinillo
13. Vaso del molinillo
Batidora con jarra de cristal (sólo modelos HR2011/HR2010)
14. Unidad de cuchillas de la batidora
15. Junta
16. Indicación de nivel
17. Jarra de cristal de la batidora
18. Tapa de la jarra de cristal de la batidora
19. Abertura de la tapa
20. Vaso medidor

Indonesia

1. Unit motor
2. Kenop kontrol dengan setelan pulse dan setelan kecepatan
Blender dengan tabung plastik (HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 saja)
3. Unit pisau blender
4. Gelang penyegel
5. Tabung blender plastik
6. Indikator ukuran
7. Tutup berengsel untuk tabung blender plastik
8. Lubang pada tutup
9. Saringan buah (HR2004 saja)
10. Gelas takar
Penggiling (HR2011/HR2001 saja)
11. Unit pisau penggiling
12. Gelang penyegel penggiling
13. Gelas gilingan
Blender dengan tabung kaca (HR2011/HR2010 saja)
14. Unit pisau blender
15. Gelang penyegel
16. Indikator ukuran
17. Tabung blender kaca
18. Tutup tabung blender kaca
19. Lubang pada tutup
20. Gelas takar

Bahasa Melayu

1. Unit motor
2. Tombol kawalan dengan tetapan denyut dan tetapan kelajuan
Pengisar dengan balang plastik (HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 sahaja)
3. Unit pisau pengisar
4. Gegelang kedap
5. Balang pengisar plastik
6. Penunjuk paras
7. Tudung balang pengisar plastik yang berengsel
8. Lubang pada tudung
9. Penuras buahan (HR2004 sahaja)
10. Cawan penyukat
Pengisar (HR2011/HR2001 sahaja)
11. Unit pisau pengisar kering
12. Gegelang kedap pengisar kering
13. Bikar pengisar
Pengisar dengan balang kaca (HR2011/HR2010 sahaja)
14. Unit pisau pengisar
15. Gegelang kedap
16. Penunjuk paras
17. Balang pengisar kaca
18. Tudung balang pengisar kaca
19. Lubang pada tudung
20. Cawan penyukat

ภาษาไทย

1. แท่นมอเตอร์
2. ปุ่มควบคุมการทำงาน pulse และตั้งค่าระดับความเร็ว
เครื่องปั่นพร้อมโถปั่นพลาสติก (เฉพาะรุ่น HR2004/HR2002/HR2001/HR2000 เท่านั้น):
3. ชุดใบมีดของเครื่องปั่น
4. ห่วงยางกันรั่วซึม
5. โถปั่นพลาสติก
6. ขีดแสดงระดับ
7. ฝาปิดโถปั่นพลาสติกแบบบานพับ
8. ช่องเติมบนฝาปิด
9. ที่กรองแยกกาก (เฉพาะรุ่น HR2004 เท่านั้น)
10. ถ้วยตวง
โถบด (เฉพาะรุ่น HR2011/HR2001 เท่านั้น)
11. ชุดใบมีดของโถบด
12. ห่วงยางกันรั่วซึมสำหรับโถบด
13. โถบด
เครื่องปั่นพร้อมโถปั่นแก้ว (รุ่น HR2011/HR2010 เท่านั้น):
14. ชุดใบมีดของเครื่องปั่น
15. ห่วงยางกันรั่วซึม
16. ขีดแสดงระดับ
17. โถปั่นแก้ว
18. ฝาปิดโถปั่นแก้ว
19. ช่องเติมบนฝาปิด
20. ถ้วยตวง

简体中文

1. 马达组件
2. 带有暂动设定和速度设定的控制钮
带塑料杯的搅拌机（仅限于 HR2004/HR2002/HR2001/HR2000）
3. 搅拌杯刀片组件
4. 密封圈
5. 塑料搅拌杯
6. 水位标记
7. 塑料搅拌杯的铰接盖
8. 搅拌杯上盖设加料口
9. 果汁过滤网（仅限于 HR2004）
10. 量杯
碾磨器（仅限于 HR2011/HR2001）
11. 碾磨器刀片组件
12. 碾磨器密封圈
13. 碾磨杯
带玻璃杯的搅拌机（仅限于 HR2011/HR2010）
14. 搅拌杯刀片组件
15. 密封圈
16. 水位标记
17. 玻璃搅拌杯
18. 玻璃搅拌杯盖
19. 搅拌杯上盖设加料口
20. 量杯

العربية

1. وحدة المحرك
2. مقبض التحكم مع الإعداد النبضي وإعدادات السرعة
الخلاط مع دورق بلاستيكي (HR2004/HR2001/HR2000 فقط)
3. وحدة شفرة الخلاط
4. حلقة منع التسرب
5. دورق الخلاط البلاستيكي
6. مؤشر المستوى
7. غطاء دورق الخلاط البلاستيكي المزود بمفصلات
8. فتحة في الغطاء
9. فلتر الفاكهة (HR2004 فقط)
10. كوب القياس
المطحنة (HR2001/HR2011 فقط)
11. وحدة شفرة المطحنة
12. حلقة منع التسرب الخاصة بالمطحنة
13. وعاء المطحنة
الخلاط مع دورق زجاجي (HR2010/HR2011 فقط)
14. وحدة شفرة الخلاط
15. حلقة منع التسرب
16. مؤشر المستوى
17. دورق الخلاط الزجاجي
18. غطاء دورق الخلاط الزجاجي
19. فتحة في الغطاء
20. كوب القياس

2 ✻

English

Before first use
Thoroughly clean the parts that will come in contact with food before you use the appliance for the first time (see chapter "Cleaning").

Español

Antes de utilizarla por primera vez
Lave bien las piezas que vayan a estar en contacto con los alimentos antes de usar el aparato por primera vez (consulte el capítulo "Limpieza").

Français

Avant la première utilisation
Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement toutes les pièces en contact avec des aliments (voir le chapitre « Nettoyage »).

Indonesia

Sebelum menggunakan alat pertama kali
Bersihkan dengan saksama bagian-bagian yang bersentuhan dengan makanan sebelum Anda menggunakan alat untuk pertama kali (lihat bab "Membersihkan").

한국어

최초 사용 전
제품을 처음 사용하기 전에 음식과 닿는 부품은 깨끗이 세척하십시오 ("청소" 란 참조).

Bahasa Melayu

Sebelum penggunaan pertama
Bersihkan secara menyeluruh bahagian yang bersentuhan dengan makanan sebelum anda menggunakan perkakas buat kali pertama (lihat bab 'Membersihkan').

Português

Antes da primeira utilização
Limpe muito bem todas as peças que entrarem em contacto com os alimentos antes de utilizar o aparelho pela primeira vez (consulte o capítulo "Limpeza").

ภาษาไทย

ก่อนใช้งานครั้งแรก
ควรทำความสะอาดอุปกรณ์ทุกชิ้นที่สัมผัสกับอาหารให้สะอาด ก่อนใช้งานเครื่องครั้งแรก (ดูได้จากบท 'การทำความสะอาด')

Tiếng Việt

Trước khi sử dụng lần đầu
Rửa thật sạch các bộ phận tiếp xúc với thức ăn trước khi sử dụng thiết bị lần đầu (xem chương "Làm sạch thiết bị").

简体中文

首次使用之前
在初次使用产品之前，请彻底清洗与食品接触的部件（参见"清洗"一章）。

繁體中文

首次使用前
首次使用前，請先徹底清洗會與食物接觸的部件（請參閱「清潔」章節）。

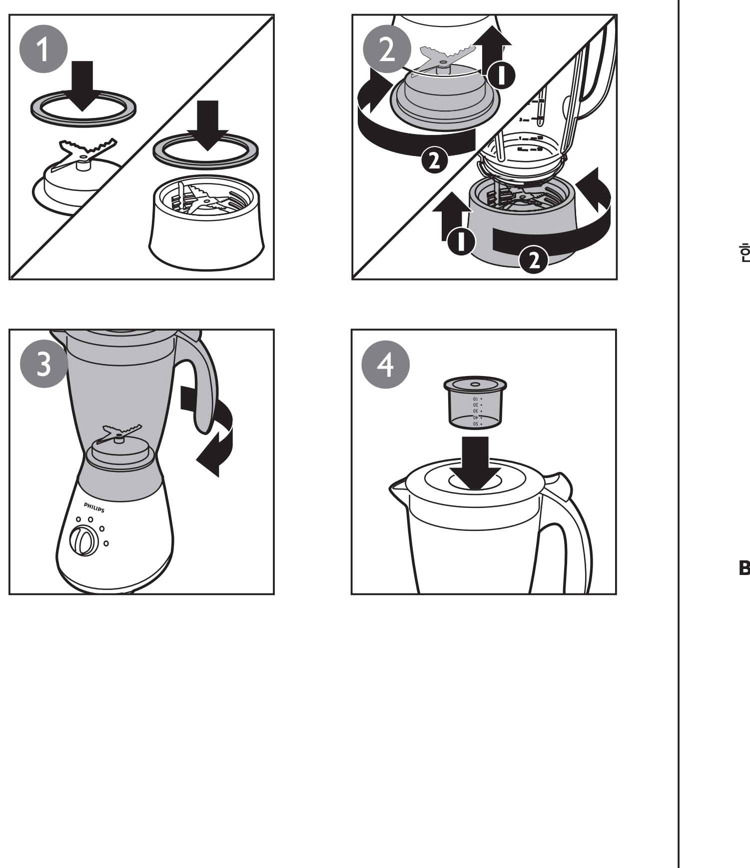
العربية

قبل الاستخدام للمرة الأولى
نظّف جيدًا الأجزاء التي تلامس الطعام قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى (راجع فصل «التنظيف»).

فارسی

قبل از اولین استفاده
قبل از اولین استفاده دستگاه، کلیه قطعاتی را که در تماس با غذا هستند کاملاً تمیز کنید (به بخش "تمیز کردن" مراجعه کنید).

3



English

The blender is intended for:
- Blending fluids, e.g. dairy products, sauces, fruit juices, soups, mixed drinks, shakes.
- Mixing soft ingredients, e.g. pancake batter or mayonnaise.
- Pureeing cooked ingredients, e.g. for making baby food.

Tip: To process ingredients very briefly, turn the control knob to the pulse setting (P) several times. Never use the pulse setting longer than a few seconds at a time.

Español

La batidora está diseñada para:
- Batir líquidos, por ejemplo: productos lácteos, salsas, zumos de fruta, sopas, mezclar bebidas, batidos.
- Mezclar ingredientes blandos, por ejemplo, masa para tortitas o mayonesa.
- Hacer puré de ingredientes cocidos, por ejemplo: comida para bebés.

Consejo: si desea procesar los ingredientes durante muy poco tiempo, gire la rueda de control a la posición Pulse (P) varias veces. No utilice nunca la posición Pulse durante más de unos pocos segundos seguidos.

Français

Le blender est destiné à :
- mélanger des ingrédients liquides, tels que des produits laitiers, sauces, jus de fruits, soupes, cocktails et milk-shakes ;
- mixer des préparations à consistance molle, telles que de la pâte à crêpes ou de la mayonnaise ;
- réduire en purée des aliments cuits, pour préparer des repas pour bébés par exemple.

Conseil : pour mixer des ingrédients très brièvement, réglez le bouton de commande sur la position Pulse (P) à plusieurs reprises. N'utilisez jamais la fonction Pulse pendant plus de quelques secondes.

Indonesia

Blender dimaksudkan untuk:
- Memblender bahan cair seperti susu, saus, jus buah, sup, minuman campuran, shakes.
- Mencampur bahan makanan lembut seperti adonan kue penekuk atau mayones.
- Menghaluskan bahan makanan masak, misalnya untuk membuat makanan bayi.

Tip: Untuk mengolah bahan sebentar saja, putar kenop kontrol ke setelan pulsa (P) beberapa kali. Jangan sekali-kali menggunakan setelan pulsa lebih lama dari beberapa detik setiap kalinya.

한국어

블렌더의 용도:
- 유제품, 소스, 과일 주스, 수프, 혼합 음료 및 쉐이크와 같은 액체의 블렌딩
- 팬케익 반죽 또는 마요네즈와 같은 부드러운 재료의 혼합
- 이유식과 같이 요리된 재료로 퓨레 만들기

도움말: 재료를 짧은 시간에 섞으려면 속도 조절기를 순간작동(P) 설정으로 여러 번 돌리십시오. 한 번에 수 초 이상 순간작동 설정을 사용하지 마십시오.

Bahasa Melayu

Pengisar dimaksudkan untuk:
- Membancuh cecair, cth. hasil tenusu, sos, jus buah, sup, bancuhan minuman, minuman kocak.
- Mencampur bahan-bahan lembut, contohnya adunan lempeng atau mayones.
- Memurikan bahan yang telah dimasak, contohnya, untuk menyediakan makanan bayi.

Petua: Untuk memproses bahan secara ringkas, putar tombol kawalan ke seting denyut (P) beberapa kali. Jangan guna seting denyut lebih daripada beberapa saat pada sesuatu masa.

Português

A liquidificadora destina-se a ser utilizada para:
- Misturar fluidos, como lacticínios, molhos, sumos de fruta, sopas, bebidas, batidos.
- Misturar ingredientes macios, como massa para panquecas ou maionese.
- Reduzir ingredientes cozidos a puré, para preparar comida para bebés, por exemplo.

Sugestão: para processar ingredientes durante breves segundos, rode o botão de controlo várias vezes para a regulação "pulse" (P). Nunca utilize a função 'pulse' durante mais do que alguns segundos de cada vez.

ภาษาไทย

เครื่องปั่นใช้งานเพื่อ :
- ผสมของเหลวต่างๆ ให้เข้ากัน เช่น นม, ซอส, น้ำผลไม้, ซุป, เครื่องดื่มหรือเชค
- คลุกเคล้าส่วนผสมที่อ่อนนุ่มให้เข้ากัน เช่น แป้งทำแพนเค้ก หรือมายองเนส
- บดเคล้าส่วนผสมที่ปรุงสุกแล้ว เช่น อาหารสำหรับทารก

เคล็ดลับ: หากต้องการปั่นส่วนผสมเป็นเวลาสั้นๆ ให้หมุนปุ่มควบคุมไปยังการตั้งค่าปั่นชั่วขณะ (P) หลายๆ ครั้ง ห้ามใช้ปุ่ม Pulse นานกว่า 2-3 วินาทีต่อครั้ง

Tiếng Việt

Máy xay được dùng để:
- Trộn chất lỏng, ví dụ sản phẩm sữa, nước xốt, nước trái cây, xúp, các loại đồ uống thập cẩm.
- Trộn các nguyên liệu mềm, như bột làm bánh hay sốt ma-don-ne.
- Nghiền nhừ các thức ăn chín, ví dụ để làm thức ăn cho trẻ.

Mẹo: Để chế biến nguyên liệu thật nhanh, hãy xoay núm điều chỉnh sang cài đặt nhồi (P) vài lần. Không sử dụng cài đặt nhồi quá vài giây mỗi lần.

简体中文

此搅拌机适用于:
- 混合液体，如奶制品、调料、果汁、汤、混合饮料、鸡尾酒等。
- 混合软质材料，如薄饼面糊或蛋黄酱。
- 搅拌煮熟的浓汤，如制作婴儿食品。

提示：要用极短的时间加工原料，请将控制旋钮转动到暂动设置 (P) 数次。 每次使用脉冲设置切勿超过几秒钟。

繁體中文

本攪拌機適用於：
- 攪拌液體，例如奶製品、醬汁、果汁、湯汁、飲品、奶昔等。
- 混合柔軟食材，例如麵糊或蛋黃醬。
- 攪拌已烹煮過的食材，例如製作嬰兒食品。

提示：如要簡短地處理食材，將控制旋鈕轉至脈衝設定 (P) 數次。 切勿一次過使用脈衝設定超過數秒。

العربية

يُستخدم الخلاط من أجل:
- خلط السوائل، كمنتجات الألبان والصلصات وعصائر الفاكهة والحساء والمشروبات المخلوطة والحليب المخفوق.
- مزج المكونات الناعمة، كخلطة الفطائر أو المايونيز.
- هرس المكونات المطهوة، كإعداد طعام الأطفال.

تلميح: لخلط المكونات لبرهة قصيرة جدًا، أدِر مقبض التحكم إلى الإعداد النبضي (P) عدة مرات. لا تستخدم أبدًا الإعداد النبضي لأكثر من بضع ثوانٍ في المرة الواحدة.

فارسی

با این مخلوط کن می توان کارهای زیر را انجام داد:
- مخلوط کردن مایعات مانند محصولات لبنی، سس ها، آبمیوه ها، سوپ ها، نوشیدنی های میکس شده و شیک ها.
- مخلوط کردن مواد نرم مانند مایه پنکیک یا مایونز.
- تهیه پوره از مواد پخته شده مانند غذای کودک.

نکته: برای مخلوط کردن مختصر مواد، چند بار پیچ کنترل را روی تنظیم پالس (P) بپیچانید. هرگز از تنظیم پالس برای بیشتر از چند ثانیه در هر بار استفاده نکنید.

4

5 ?

常见问题

如果产品不能工作或无法正常工作，请先检查下面的列表或访问飞利浦网站 www.philips.com/welcome。如果该列表中或网站上未提及您遇到的问题，则产品可能存在瑕疵。
在此情况下，建议您将产品送往经销商处或经授权的飞利浦服务中心。

问题	回答
我能用洗碗机清洗所有可拆卸部件吗?	可以，马达装置以及切碎器的耦合装置（仅限于特定型号）除外。
搅拌杯中可否灌入沸腾的热液体?	不能，须待热液体冷却至 80°C/175°F，以避免损坏搅拌杯。
在加工期间，马达为什么会发出异味?	在最初的几次使用中，新产品会散发出异味或者冒烟，都是很常见的。使用几次之后就不会出现这种现象了。产品使用时间过长也会散发出异味或冒烟。此时必须将控制钮设定为 0，让产品冷却 60 分钟。

PHILIPS

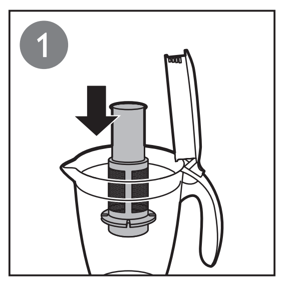
产品	:	飞利浦搅拌机
型号	:	HR2000, HR2001, HR2002, HR2004, HR2010, HR2011
额定电压	:	220V～
额定频率	:	50Hz
额定输入功率	:	350 W
生产日期	:	请见产品底部
产地	:	中国

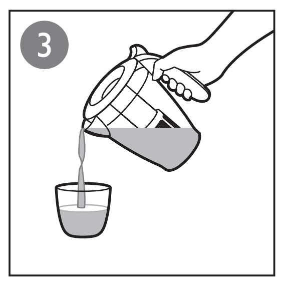
制造商：飞利浦电子香港有限公司
香港新界沙田香港科学园科技道东五号

经销单位：飞利浦（中国）投资有限公司
上海市天目西路218号1602-1605
全国顾客服务热线：4008 800 008

本产品根据国标GB4706.1-2005, GB4706.30-2008制造

6





English

With the filter you can make delicious fresh fruit juices, cocktails or soy milk. The filter prevents pips and skins from ending up in your drink.
Note: Never overload the filter. Do not put more than 70g of soy beans (unsoaked weight) or 250g of fruit in the filter at the same time.

Español

Con el filtro podrá preparar deliciosos zumos de frutas, cócteles y leche de soja. Además, éste evita que las pepitas y la piel lleguen a su bebida.
Nota: No sobrecargue el filtro nunca. No ponga más de 70 g de granos de soja (peso en seco) o 250 g de fruta en el filtro al mismo tiempo.

Français

Le filtre permet de concocter de délicieux jus de fruits frais, des cocktails ou du lait de soja sans pépins ni peaux.
Remarque: Ne surchargez pas le filtre. Ne mettez pas plus de 70 g de graines de soja (pesées séchées) ou 250 g de fruits à la fois dans le filtre.

Indonesia

Dengan filter Anda dapat membuat jus buah segar, koktail atau susu kedelai yang nikmat. Filter mencegah biji dan kulit dapat masuk ke dalam minuman Anda.
Catatan: Jangan berlebihan mengisi filter. Jangan memasukkan kacang kedelai yang sudah direndam lebih dari 70 g (berat tanpa direndam) atau buah lebih dari 250 g sekaligus ke dalam filter.

한국어

필터를 사용하여 신선한 과일 주스, 칵테일 또는 두유를 만들 수 있습니다. 이 필터는 씨나 껍질 등이 음료 안으로 섞이는 것을 방지합니다.
참고: 필터를 무리하게 사용하지 마십시오. 한 번에 70g(건조 중량) 이상의 불린 대두 또는 250g 이상의 과일을 넣지 마십시오.

Bahasa Melayu

Dengan penuras anda boleh membuat jus buah-buahan segar, koktel atau susu soya yang lazat. Penuras mengelakkan biji dan kulit daripada termasuk ke dalam minuman anda.
Catatan: Jangan sekali-kali menyaratkan penuras. Jangan masukkan lebih daripada 70g kacang soya (berat sebelum rendam) atau 250g buah ke dalam penuras pada waktu yang sama.

Português

Com o filtro poderá preparar deliciosos sumos de fruta fresca, cocktails ou leite de soja. O filtro evita que as sementes e as cascas passem para a sua bebida.
Nota: Nunca encha demasiado o filtro. Não coloque mais do que 70 g de grãos de soja (peso antes de demolhar) ou 250 g de fruta no filtro em simultâneo.

ภาษาไทย

คุณสามารถใช้แผ่นกรองทำน้ำผลไม้สด ค็อกเทลหรือน้ำนมถั่วเหลืองได้ แผ่นกรองจะช่วยกรองเปลือกและเมล็ดออกจากเครื่องดื่ม
หมายเหตุ: ห้ามใส่ส่วนผสมลงในแผ่นกรองมากเกินไป ไม่ควรใส่ถั่วเหลืองเกิน 70 กรัม (น้ำหนักที่ยังไม่แช่น้ำ) หรือใส่ผลไม้เกิน 250 กรัมลงในแผ่นกรองพร้อมๆ กัน

Tiếng Việt

Với bộ lọc bạn có thể chế biến nước ép, cốc-tai và sữa đậu nành tươi ngon. Bộ lọc ngăn không để mắt và vỏ lọt vào đồ uống của bạn.
Ghi chú: Không làm bộ lọc bị quá tải. Không cho nhiều hơn 70g đậu nành (trọng lượng chưa ngâm) hoặc 250g trái cây vào bộ lọc trong một lần xay.

简体中文

用滤网可以制作出美味的新鲜果汁、开胃小吃和豆浆。它能防止果核和果皮混入饮料中。
注意： 过滤网不要过载。 滤网中一次不能装入超过 70 克（浸泡前的重量）的大豆或 250 克的水果。

繁體中文

使用濾網可製作美味的新鮮果汁、鷄尾酒或豆漿。濾網可以將果核和果皮從飲品中濾掉。
注意：使用濾網時請勿超量。請勿同時將超過 70 克的大豆（未浸過水的重量）或 250 克的水果放入濾網中。

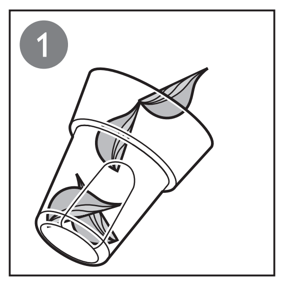
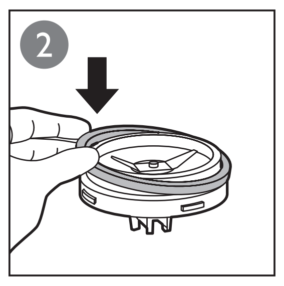
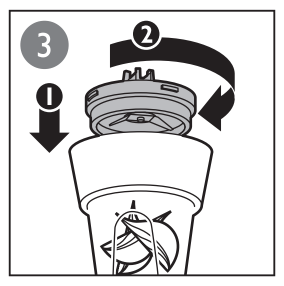
العربية

يمكنك، بواسطة الفلتر، إعداد عصائر فاكهة أو كوكتيلات أو حليب الصويا الطازج اللذيذ. يمنع الفلتر البذور والقشور من الانتهاء في شرابك.
ملاحظة: لا تحمّل الفلتر أكثر من الحد المقبول. لا تضع أكثر من 70 غرامًا من حبوب الصويا الجافة (وزن الحبوب غير المنقوعة) أو 150 غرامًا من الفاكهة في الفلتر في الوقت نفسه.

فارسی

با فیلتر می توانید آبمیوه های تازه و خوشمزه، کوکتل ها یا شیر سویا تهیه کنید. فیلتر از وارد شدن دانه ها و پوست میوه به نوشیدنی جلوگیری می کند.
توجه: فیلتر را بیش از حد پر نکنید. همزمان بیشتر از 70 گرم سویای خشک (وزن خیس نخورده) یا 150 گرم میوه در فیلتر نریزید.

7

English

Warning: Do not fill the mill beaker beyond the MAX indication. Make sure that the rubber sealing ring is placed correctly when you place it in the mill blade unit. This takes approx. 10-30 seconds to make the ingredients fine enough.

Español

Advertencia: No llene el vaso del molinillo por encima de la indicación MAX. Asegúrese de que la junta de goma está colocada correctamente cuando la coloque en la unidad de cuchillas del molinillo. Esto tarda aproximadamente 10-30 segundos hasta que los ingredientes queden bien picados.

Français

Avertissement: Ne remplissez pas le bol du moulin au-delà de l'indication de niveau maximal. Assurez-vous que la bague d'étanchéité en caoutchouc est bien en place lorsque vous l'installez dans l'ensemble lames du moulin. Il faut environ 10 à 30 secondes pour que les ingrédients soient assez fins.

Indonesia

Peringatan: Jangan mengisi gelas penggiling melebihi tanda MAX. Pastikan bahwa gelang karet penyegel dipasang dengan benar saat Anda meletakknyannya di unit pisau penggiling. Ini akan memerlukan waktu sekitar 10-30 detik untuk membuat bahan menjadi cukup halus.

한국어

경고: 분쇄기 용기의 최대량 표시인 MAX 눈금 이상으로 재료를 넣지 마십시오. 분쇄기 칼날에 고무 봉합 링이 올바르게 장착되었는지 확인하십시오. 재료가 충분히 갈릴 때까지 약 10초 – 30초 정도 소요됩니다.

Bahasa Melayu

Amaran: Jangan isikan bikar pengisar kering melebihi penunjuk 'MAX'. Pastikan gegelang kedap getah diletakkan dengan betul apabila anda meletakkannya pada unit pisau pengisar kering. Ini mengambil masa kira-kira 10-30 saat untuk menjadikan bahan cukup halus.

Português

Aviso: Não encha o copo do moinho acima da indicação MAX. Assegure-se de que o anel vedante de borracha é posicionado correctamente quando o colocar na lâmina do moinho. Demora aprox. 10 a 30 segundos a processar os ingredientes para obter a consistência certa.

ภาษาไทย

คำเตือน: ไม่ควรใส่ส่วนผสมลงในถ้วยบีเกอร์เกินระดับขีดสูงสุด ตรวจสอบให้แน่ใจว่าประกอบห่วงกันรั่วซึมลงในชุดใบมีดได้ถูกต้องแล้ว ใช้เวลาประมาณ 10-30 วินาทีในการบดส่วนผสมให้ละเอียดอย่างเพียงพอ

Tiếng Việt

Cảnh báo: Không đổ quá mức tối đa (MAX). Đảm bảo rằng vòng đệm bằng cao su được đặt đúng cách khi bạn đặt vào bộ lưỡi cắt của cốc nghiền. Mất khoảng 10-30 giây để nghiền nguyên liệu đủ mịn.

简体中文

警告： 切勿超过 MAX 最高刻度。将橡胶密封圈置于碾磨器刀片组件中时，确保其正确放置。使原料足够细大约需要 10-30 秒。

繁體中文

警告：請勿在研磨機中放入超過最高量指示。請確認橡膠密封圈已正確放入研磨機的刀片裝置。一般來說，只要 10-30 秒即可將食材研磨完成。

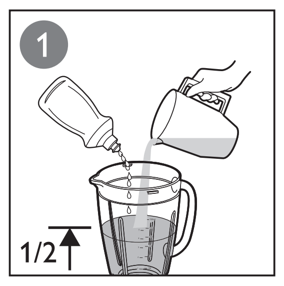
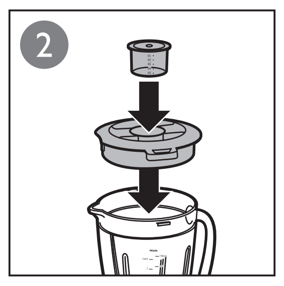
العربية

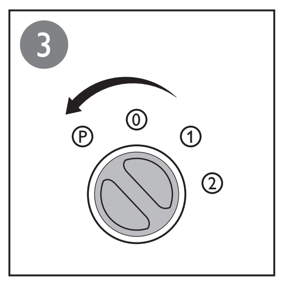
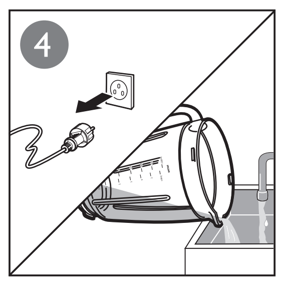
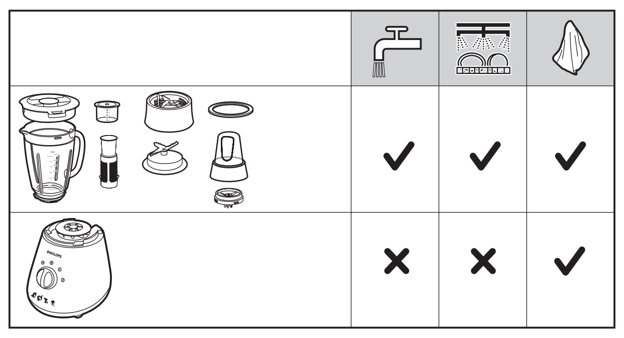
تحذير: لا تملأ وعاء المطحنة أكثر من مؤشر MAX (الحد الأقصى). تأكد من وضع حلقة منع التسرب المطاطية بشكل صحيح لدى وضعها في وحدة شفرة المطحنة. يستغرق هذا حوالي 10-30 ثانية حتى تصبح المكونات ناعمة بشكل كافٍ.

فارسی

هشدار: بیشتر از نشانگر MAX (حداکثر) ظرف آسیاب را پر نکنید. هنگام قرار دادن حلقه واشر لاستیکی در تیغه آسیاب، دقت کنید حلقه واشر لاستیکی درست قرار گیرد. ریز خرد کردن مواد حدود 10-30 ثانیه طول می کشد.

8

English

Easily cleaning the blender jar: Follow the steps: 1 2 3 4.
Note: Make sure to turn the control knob to the pulse setting (**P**) a few times.

Español

Para una limpieza sencilla de la jarra de la batidora, siga los pasos: 1 2 3 4.
Nota: Asegúrese de girar el botón de control a la posición turbo (**P**) varias veces.

Français

Nettoyage aisé du bol mélangeur : suivez les étapes : 1 2 3 4.
Remarque : réglez le bouton de commande sur la position Pulse (**P**) à plusieurs reprises.

Indonesia

Pembersihan tabung blender sangat mudah: Ikuti langkah: 1 2 3 4.
Catatan: Pastikan untuk memutar kenop kontrol ke setelan pulsa (**P**) beberapa kali.

한국어

블렌더 용기 간편 세척: 1, 2, 3, 4단계를 따르십시오.
참고: 순간작동 설정(P)으로 속도 조절기를 몇 번 돌리십시오.

Bahasa Melayu

Membersihkan balang pengisar dengan mudah: Ikuti langkah: 1 2 3 4.
Nota: Pastikan untuk memutar tombol kawalan ke tetapan denyut (**P**) beberapa kali.

Português

Limpeza fácil do copo da liquidificadora: siga os passos: 1 2 3 4.
Nota: assegure-se de que roda o botão de controlo para a regulação "pulse" (**P**) várias vezes.

ภาษาไทย

การทำความสะอาดโถปั่นอย่างง่าย: ให้ทำตามขั้นตอน: 1 2 3 4
หมายเหตุ: ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้หมุนปุ่มควบคุมไปยังการตั้งค่าปั่นชั่วขณะ (**P**) สองสามครั้ง

Tiếng Việt

Làm sạch dễ dàng bình máy xay: Thực hiện theo các bước: 1 2 3 4.
Lưu ý: Đảm bảo xoay núm điều khiển đến cài đặt xung (**P**) vài lần.

简体中文

轻松清洁搅拌杯： 按照以下步骤操作： 1 2 3 4。
注意： 确保将控制旋钮旋转至暂动设置 (P) 几次。

繁體中文

果汁壺清理很輕鬆：請按照 第 1、第 2、第 3 和第 4 步驟。
注意：請確認控制鈕已轉至瞬間加速設定（P）幾次。

العربية

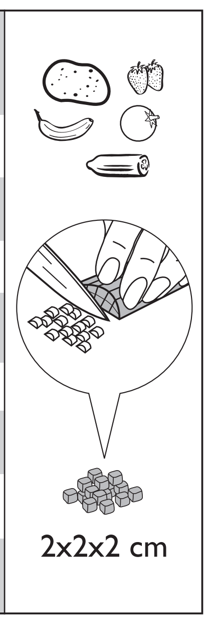
تنظيف سهل لدورق الخلاط: اتبع الخطوات: 1 2 3 4.
ملاحظة: تأكد من تدوير مقبض التحكم إلى الإعداد النبضي (P) بضع مرات.

فارسی

تمیز کردن آسان مخزن مخلوط کن: مراحل زیر را انجام دهید: 1 2 3 4.
توجه: دقت کنید پیچ کنترل را چند بار روی تنظیم پالس (P) قرار دهید.

9

	Kg (MAX)	
	1250 ml	2
	1250 ml	2
	1250 ml	2
	625 ml	2
	1250 ml	2
	1250 ml	2
	675 ml	2
	6 x	P



English

Soy milk recipe			
Ingredients	Quantity	Speed	Time
Dried soy beans	70 g	2	30 sec
Water	600 ml		

Note: This recipe can only be prepared with the filter (HR2004 only). You can order the filter for the HR2000 as an extra accessory from your Philips dealer. Soak the soy beans for 4 hours before you process them. Always let the appliance cool down to room temperature after each batch you process.

Baby food recipe			
Ingredients	Quantity	Speed	Time
Cooked potatoes	250 g	MAX	30 sec
Cooked chicken	250 g		
Cooked french beans	250 g		
Milk	450 ml		

Note: Always let the appliance cool down to room temperature after each batch you process.

Español

Receta de leche de soja			
Ingredientes	Cantidad	Velocidad	Tiempo
Granos de soja secos	70 g	2	30 seg.
Agua	600 ml		

Nota: Esta receta sólo puede prepararse con el filtro (sólo modelos HR2004). Puede solicitar un filtro para el HR2000 como un accesorio adicional a su distribuidor Philips. Deje siempre que el aparato se enfríe a temperatura ambiente después de procesar cada lote.

Receta de comida para bebés			
Ingredientes	Cantidad	Velocidad	Tiempo
Patatas cocinadas	250 g	MAX	30 seg.
Pollo cocido	250 g		
Judías verdes cocidas	250 g		
Leche	450 ml		

Nota: Deje siempre que el aparato se enfríe a temperatura ambiente después de procesar cada lote.

Français

Recette du lait au soja			
Ingrédients	Quantité	Vitesse	Heure
Graines de soja séchées	70 g	2	30 s
Eau	600 ml		

Remarque: La préparation de cette recette ne peut s'effectuer qu'au moyen du filtre (HR2004 uniquement). Vous pouvez vous procurer le filtre en tant qu'accessoire supplémentaire du HR2000 auprès de votre revendeur Philips. Laissez toujours l'appareil refroidir après avoir préparé une portion.

Recette pour bébés			
Ingrédients	Quantité	Vitesse	Heure
Pommes de terre cuites	250 g	MAX	30 s
Poulet cuit	250 g		
Haricots verts cuits	250 g		
Lait	450 ml		

Remarque: Laissez toujours l'appareil refroidir après avoir préparé une portion.

Indonesia

Resep susu kedelai			
Bahan-bahan	Jumlah	Kecepatan	Waktu
Kacang kedelai kering	70 g	2	30 dtk
Air	600 ml		

Catatan: Resep ini hanya dapat diolah menggunakan saringan (HR2004 saja). Anda dapat memesan saringan untuk HR2000 sebagai aksesori ekstra dari dealer Philips Anda. Biarkan alat dingin dulu hingga ke suhu kamar setelah setiap takaran yang Anda olah.

Resep makanan bayi			
Bahan-bahan	Jumlah	Kecepatan	Waktu
Kentang matang	250 g	MAX	30 dtk
Ayam matang	250 g		
Buncis prancis matang	250 g		
Susu	450 ml		

Catatan: Biarkan alat dingin dulu hingga ke suhu kamar setelah setiap takaran yang Anda olah.

한국어

두유 요리법			
재료	용량	속도	시간
말린 콩	70g	2	30초
물	600ml		

참고: 이 요리법은 필터가 있어야 합니다(HR2004 모델만 해당). 필립스 대리점에서 HR2000의 필터를 추가 액세서리로 구입할 수 있습니다. 여러번 작동할 경우 매 사용 후에는 제품을 실내 온도와 비슷해질 때까지 식혀 주십시오.

이유식 레시피			
재료	용량	속도	시간
삶은 감자	250g	MAX	30초
삶은 닭고기	250g		
삶은 강낭콩	250g		
우유	450ml		

참고: 여러번 작동할 경우 매 사용 후에는 제품을 실내 온도와 비슷해질 때까지 식혀 주십시오.

Bahasa Melayu

Resipi susu soya			
Ramuan	Kuantiti	Kelajuan	Masa
Kacang soya kering	70 g	2	30 saat
Air	600 ml		

Catatan: Resipi ini hanya boleh disediakan denagn penuras (HR2004 sahaja). Anda boleh memesan penuras bagi HR2000 sebagai aksesori tambahan dari penjual Philips anda. Sentiasa biarkan perkakas menyejuk ke suhu bilik selepas anda memproses setiap kelompok.

Resipi makan bayi			
Ramuan	Kuantiti	Kelajuan	Masa
Kentang yang telah dimasak	250 g	MAX	30 saat
Ayam yang telah dimasak	250 g		
Kacang buncis yang telah dimasak	250 g		
Susu	450 ml		

Catatan: Sentiasa biarkan perkakas menyejuk ke suhu bilik selepas anda memproses setiap kelompok.

Português

Receita de leite de soja			
Ingredientes	Quantidade	Velocidade	Time (Hora)
Grãos de soja secos	70 g	2	30 seg.
Água	600 ml		

Nota: Esta receita só pode ser preparada utilizando o filtro (apenas HR2004). Pode encomendar o filtro para a HR2000 como acessório extra junto do seu representante Philips. Deixe sempre o aparelho arrefecer entre cada dose preparada.

Receita de comida para bebé			
Ingredientes	Quantidade	Velocidade	Time (Hora)
Batatas cozidas	250 g	MAX	30 seg.
Frango cozido	250 g		
Vagens cozidas	250 g		
Leite	450 ml		

Nota: Deixe sempre o aparelho arrefecer entre cada dose preparada.

ภาษาไทย

สูตรนมถั่วเหลือง			
ส่วนผสม	ปริมาณ	ระดับความเร็ว	Time (เวลา)
ถั่วเหลืองแห้ง	70 กรัม	2	30 วินาที
น้ำ	600 มล.		

หมายเหตุ: สามารถทำน้ำเต้าหู้ได้อย่างง่ายดายด้วยที่กรองแยกกาก (เฉพาะรุ่น HR2004 เท่านั้น) คุณสามารถสั่งซื้อแผ่นกรองสำหรับ HR2000 ซึ่งเป็นอุปกรณ์เสริมพิเศษ ได้จากตัวแทนจำหน่าย Philips ในแต่ละครั้งที่ใช้งานเครื่องปั่นเสร็จ ควรปล่อยให้เครื่องเย็นลงในอุณหภูมิห้องเสมอ

สูตรอาหารเด็ก			
ส่วนผสม	ปริมาณ	ระดับความเร็ว	Time (เวลา)
มะเขือเทศปรุงสุก	250 กรัม	MAX	30 วินาที
เนื้อไก่ปรุงสุก	250 กรัม		
ถั่วแขกปรุงสุก	250 กรัม		
นม	450 มล.		

หมายเหตุ: ในแต่ละครั้งที่ใช้งานเครื่องปั่นเสร็จ ควรปล่อยให้เครื่องเย็นลงในอุณหภูมิห้องเสมอ

Tiếng Việt

Công thức làm sữa đậu nành			
Nguyên liệu	Số lượng	Tốc độ	Thời gian
Đậu nành khô	70 g	2	30 giây
Nước	600 ml		

Ghi chú: Món này chỉ có thể được chế biến bằng bộ lọc (chỉ có ở kiểu HR2004). Bạn có thể đặt mua bộ lọc cho kiểu HR2000 làm phụ kiện bổ sung từ đại lý của Philips. Luôn để máy nguội trở lại nhiệt độ phòng sau mỗi lần chế biến.

Công thức chế biến thức ăn cho bé			
Nguyên liệu	Số lượng	Tốc độ	Thời gian
Khoai tây đã nấu	250 g	MAX	30 giây
Gà đã nấu	250 g		
Đậu tây đã nấu	250 g		
Sữa	450 ml		

Ghi chú: Luôn để máy nguội trở lại nhiệt độ phòng sau mỗi lần chế biến.

简体中文

豆浆制作方法			
原料	份量	速度	时间
干大豆	70 克	2	30 秒
水	600 毫升		

注意： 此食谱只能在准备了过滤网的情况下使用（仅限于 HR2004）。您可以向飞利浦经销商订购 HR2000 的过滤网，用作额外附件。每加工一批物料之后，应始终让产品冷却至室温。

婴儿食物食谱			
原料	份量	速度	时间
煮熟的土豆	250 克	MAX	30 秒
熟鸡肉	250 克		
煮熟的法国豆	250 克		
牛奶	450 毫升		

注意： 每加工一批物料之后，应始终让产品冷却至室温。

繁體中文

豆漿食譜			
材料	數量	速度	時間
乾大豆	70 克	2	30 秒
水	600 毫升		

注意：此食譜只可搭配濾網使用（限 HR2004）。您可向 Philips 經銷商訂購 HR2000 專用濾網做為額外配件。每次使用後，請務必讓產品在室溫下冷卻。

嬰兒食物食譜			
材料	數量	速度	時間
熟馬鈴薯	250 克	MAX	30 秒
熟鷄	250 克		
熟法國豆	250 克		
牛奶	450 毫升		

注意：每次使用後，請務必讓產品在室溫下冷卻。

العربية

وصفة حليب الصويا			
المكونات	الكمية	السرعة	الوقت
حبوب الصويا الجافة	70 غ	2	30 ث
المياه	600 ملل		

ملاحظة: يمكن تحضير هذه الوصفة بواسطة الفلتر (HR2004 فقط). يمكنك طلب الفلتر لجهاز HR2000 كملحق إضافي من وكيل شركة Philips. دع دائماً الجهاز يبرد وصولاً إلى درجة حرارة الغرفة بعد خلط كل دفعة مكونات.

وصفة تحضير طعام للأطفال			
المكونات	الكمية	السرعة	الوقت
بطاطا مطهية	250 غ	MAX	30 ث
دجاج مطهي	250 غ		
لوبياء مطهية	250 غ		
حليب	450 ملل		

ملاحظة: دع دائماً الجهاز يبرد وصولاً إلى درجة حرارة الغرفة بعد خلط كل دفعة مكونات.

فارسی

دستور تهیه شیر سویا			
مواد	مقدار	سرعت	زمان
دانه های سویای خشک	70 گرم	2	30 ثانیه
آب	600 میلی لیتر		

توجه: این دستور فقط بوسیله فیلتر (فقط در HR2004) ممکن است. شما می توانید فیلتر را به عنوان یک وسیله جانبی HR2000 به فروشنده Philips سفارش دهید. همیشه بعد از هر بار کار با دستگاه، اجازه دهید به اندازه دمای اتاق خنک شود.

دستور غذای کودک			
مواد	مقدار	سرعت	زمان
سیب زمینی پخته	250 گرم	MAX	30 ثانیه
مرغ پخته	250 گرم		
لوبیا سبز پخته	250 گرم		
شیر	450 میلی لیتر		

توجه: همیشه بعد از هر بار کار با دستگاه، اجازه دهید به اندازه دمای اتاق خنک شود.